Escrito por Iniciativa por el Asturiano / Traducción y redacción: Actualidad Evangélica
Martes, 22 de Noviembre de 2022 13:45

El erudito catalán, director de la Sociedad Bíblica de España durante más de tres décadas, fue uno de los impulsores de la traducción de la Biblia al asturiano



José Luis Andavert (d) posa con la credencial que la acredita como Embajador de la Lengua Asturiana

(ASTURIAS, 22/11/2022) José Luis Andavert, director general emérito de la Sociedad Bíblica de España, que se encargó de la edición de la Biblia en asturiano, fue nombrado Embajador de la Lengua Asturiana, reconocimiento otorgado por **Iniciativa por el Asturiano** , organización que trabaja por la normalización de la lengua asturiana y los derechos lingüísticos de sus hablantes, en un acto celebrado el pasado jueves 17.

La organización quiere reconocer de este modo su esfuerzo, ilusión y trabajo para lograr la edición y publicación de la Biblia en asturiano. Una labor que ocupó 30 años de trabajo a un gran equipo de personas que logró **el premio Florina Alías, de traducción** , que promueve la Consejería de Cultura, Política Lingüística y Turismo del Gobierno del Principado de Asturias.

Este trabajo de traducción a partir de los textos originales (arameo, hebreo y griego) fue una apuesta del jesuita Federico González-Fierro Botas, el pastor evangélico Rubén Fernández-Valle y José Luis Andavert, director general entonces de la Sociedad Bíblica de España, que se inició en el año 1988 con la supervisión del filólogo Ramón de Andrés.



Andavert es director general emérito de la Sociedad Bíblica de España y cuenta con estudios de teología en la Universidad de Melbourne y en Rüschlikon, Zúrich, donde se licenció en Teología y realizó los estudios de doctorando. Es máster en Teología y Ciencias Bíblicas, y cursó y tiene formación en Teología y Práctica de Traducción.

Iniciativa por el Asturiano concede esta distinción honorífica de Embajador/a de la Lengua Asturiana a las personas que, no siendo asturianos o de territorios de dominio asturiano, tienen una trayectoria destacada como activistas en la defensa de la lengua asturiana en distintos ámbitos y muy especialmente con iniciativas que permitan que el asturiano se haga presente en ámbitos internacionales, ganar reconocimiento y espacios de visibilidad.

“Me hace feliz que los asturianos estén satisfechos con esta traducción”

Tras este nombramiento como embajador, **José Luis Andavert manifestó a *Actualidad Evangélica*** su satisfacción por este reconocimiento.

“De todo mi ministerio en Sociedad Bíblica, de lo que me siento más orgulloso y feliz es de mi empeño y mi contribución para que la Palabra de Dios estuviera disponible en buenas traducciones en catalán, euskera, gallego (en marcha lenta), asturiano y español (con DHH, BTI, BHTI, BLP, BLPH, RV2020 y Biblia en Lenguaje Básico)”, dice. “En todas ellas he trabajado, revisado y *requete* revisado, coordinado, buscando finanzas etc. (…) Me hace feliz que los asturianos se sientan satisfechos con esta traducción que ganó el premio 2021 a la mejor traducción”.

Fuente: Iniciativa por el Asturiano / Traducción y redacción: Actualidad Evangélica

Noticias relacionadas:

. La Sociedad Bíblica de España recibe un importante premio literario por su traducción de La Biblia al asturiano

. La traducción al asturiano de la Biblia gana la primera edición del premio Florina Alías